

Az országos Ábel Jenő latin verseny első fordulójának szövege

(2002. február 15. 10-13^h)

Egy Szókratész-tanítvány a sok közül?

Az alábbi történet főszereplője szerényen "névtelenségbe" burkolózik, nyilván mert tudja, hogy nem a név ismertsége, hanem a gondolatok igazsága a halhatatlanság ajánlólevele.

Cum venisset Plato ad ludos Olympicos, frequentissimum omnium in Graecia conventum, Olympiae contubernium iniit cum ignotis hominibus, quibus ignotus fuit et ipse. Ita vero eos cepit ac sibi devinxit morum suavitate, ut peregrini illi gauderent fortuito talis viri convictu. Neque vero Academiae aut Socratis mentionem ullam fecit, hoc solum illis declaravit se Platonem appellari.

Postea eos, cum peractis ludis Athenas venissent, perhumaniter accepit. Tum hospites "Age" inquit "monstrá nobis illum tibi cognominem Socratis discipulum, cuius magna ubique fama est! Duc nos in Academiam, ut ex eius quoque colloquio aliquem fructum colligamus!" At ille leviter subridens "Ego vero" inquit "ille ipse sum." Obstipuerunt illi ignorantes, quod socium tamdiu habuissent tantum virum.

Magyarázatok:

conventum : *conventus* -us m. = gyűlés, összejövetel

contubernium iniire : közösen megszáll, egy fedél alatt száll meg vkivel

cepit : *capio* 3 itt: lebilincsel, elbűvöl

devinxit : *devincio* 4 itt: (magának) megnyer, lekötelez

morum suavitas : kellemes modor

fortuitus convictus : véletlen szülte együttlét, társaság

neque ullam : *nullam* (= *non* erősítve: egyáltalán nem)

declaravit : *declaro* 1 itt: mond, elárul (magáról)

peractis : *perago* 3 itt: (passivumban) befejeződik, véget ér

age : nosza! rajta! gyerünk!

tibi cognominem : *cognominis*, -e = (vkivel) azonos nevű

colloquio : *colloquium* -ii n. = beszélgetés

fructum colligere ex aliqua re : vminek a gyümölcsét, hasznát élvezni

obstipuerunt : lásd *ostupesco* 3!

tantum lásd *tantus* 3